

Beuf [bison]

irenans8

Pecantanga makiski8i pepacantanga **il broute** [bison grazes]

Pitam8o irenans8 **il vient marche** [bison/beast comes running]

Kichi8o **vieux beuf** [old bison]

Atangana **la bosse** [the bison's bump]

A8irani8i irenans8 **langue de beuf** [bison tongue]

Irenans8icana8i **voila un chemin de beuf** [here is a bison path/trail]

Beaucoup [much/many]

aca8i 8issa 8issatgi **il y en beaucoup** [there are many] michiri8gi [id = ditto]

8issa nintahto **j'en ai beaucoup** [I have many]

nimechirimina ni8ess8pimena **nous sommes beaucoup** [we are many]

8issa8oki michiri8oki metchiritchiki tchekir8oki tchichiri8oki **ils sont beaucoup**
[they are many]

ni8issat8 ni8issara **j'en ai beaucoup** [I have many]

8issa ratchingo **il raconte bien des choses** [he recounts many things]

ni8iss8ntan **j'en porte beaucoup de qq** [I wear/carry many of something]

tac8ara **il y a bien du raisain** [there are many grapes]

nimechakihan **j'ai beaucoup v.g. de la viande a la chasse** [I have a lot, for example, of
meat from the hunt]

ac8e8i nimira **je lui donne beaucoup** [I give him a lot]

ni8essakinansi **j'en ai beaucoup** [I have a lot]

michiri8ninghigi **ou il y a beaucoup de monde** [there are many people]

aiag8a mirit8i **il y en a beaucoup** [there are many there]

tchichinagat8i irenans8 **il y a beaucoup de beufs** [there are many bison]

aiag8amir8o

nipapic8ssi nipapic8api **j'ai beaucoup** [I have a lot]

tac8ara tchipacamina mississippi8nghi **il y a beaucoup des raisins dans le Mississippi**
[there are many grapes on the Mississippi River]

nimechichiha **j'ai beaucoup de petun** [I have a lot of tobacco]

nimechichit8a mintchipi j'ai beaucoup de bled [I have a lot of corn/wheat]

ari8iniss8i ni8iss8t8n j'en ai bien d'avantage [I have more]

La chasse [the hunt/ hunting]

Ninant8nama8i8ma8a j'y vas pour revenir [I go there to return]

Tanichinant8nana8ieci8i ou allez vous a la chasse [where do you go hunting]

Nitarach8issa pour coucher [to hide] aracgari va a la chasse [go on the hunt]

nipitchiaracha je reviens de la chasse [I return from the hunt] ntpica8i

Ninc8essi pour hiverner [for the winter]

Nimpemic8ssi je reviens de chasse [I return from the hunt]

Nimpetchi8re j apporte de la chasse [I bring from the hunt] v. 8are

Ninsa8essinag8si si8o je chasse bien [I hunt well] a8esse8inag8si8o agessi8iniki8o

a8essaniki8o

Ki8it8o cat il ira a la chasse [he will go on the hunt] niki8it8i y vas [go there]

niki8it8sse aux oyseaux [hunt for birds] nipipm8e a8essenski

Nimatar8sse je fais le parti de chasse [I make a hunting party]

Ninchipia ninchipiag8 je reviens vuide [I return empty handed] kichipia mingo

reviens tu vuide de [you return empty handed] je faisais eaux

Chipi8o chipiag8 il revient sans chasse [he returns without hunting]

nichipat8nama8i je suis longtemps a la chasse [I went for a long time on the hunt]

C8ar8ni8e8o chipi8o il ne fait que couvrir ca et la il revient vuide [it only covers it

and there he returns empty handed] nekic8essa mechant chasseur

[mean/wicked hunter]

Nin8tic8o v nin8tic8e8i je vas a la chass pour revenir (de mulieri C.) [I go on the hunt to return (feminine form?)]

Arachai8ni la chasse [the hunt] nant8nema8i8ni pour peu de tems [for a short time]

Nina8inepa8i nipimpariha nitapariha nimatchipariha idem nitaracha arachana

arachanisa on est a la chasse [we are on a hunt]

Michakichinena **on revient de la chasse on arrive au village a grande de bande la printemps** [returning from the hunt in springtime we arrive in the village (in a grand party?)]

Michakichinane pichiki8eiane **après que tu seras de retour de la chasse** [after you get back from hunting]

Nimatar8sse nitans8cac8e **je vas a la chasse avec les c8e** [I go hunting with the Cahokia]

Matchiparetana **on part pour las chasse** [we leave for the hunt] ni8iparihema **je pas avec**

Nina8epareha 3 a8a **je pass devant un de** [I pass in front of] ni8ipareia ni8iparemai8ana

8a8ataham8ki **les decouvreurs sont voler leurs robes sont signe qu'il y a beaucoup de gens.** [the discoverers [scouts?] who fly/wave their robes have signaled that there are a lot of people].

Esclave [slave]

Kikigna8o ki8inaki8o **qu on doit brusler qui chante sa chanson de mort** [who is burned who sings his death song]

Kiki8nai8i a8i8ssemima8i **les corps est desclave** [the body is of the slave]

Nintintaremi **mon bien** [my good slave] nintintaragane **mon esclave** [my slave] atintaragonare **son esclave** [his/her slave]

Kiki8nac8e **femme esclave** [slave woman/ wife] nikiki8na8i **je suis esclave** [I am a slave]

Tareg8a matchimanet8are **ils esclave du diable** [slave of the devil] kiknimaneha **je lui donne un esclave** [I give him/her a slave]

ninessacanta **mon esclave pour brusler** [my slave for burning] anessacantari nitanessacanti niki8inaki niki8inakiheg8

nikiki8naganeminan **notre esclave** [our slave]

nitintara **je le fais esclave** [I make him a slave] etintaraganinghi a8ia8i **on le fait esclave** [he is made a slave]

arechininchinahe kiki8nga echina8inghi **n'importe quon me regarde en esclave** [it doesn't matter who regards me as a slave]

kiki8nanga nintepinaric8o **il me traite comme un esclave** [he treats me as a slave]

nikiki8na8erinta nihia8i **je me tr.[aite comme esclave]** [I treat myself as a slave]

nisakina niki8inakiha nitanessacanti a8ia8i **je le fais esclave le prens** [I make him a slave, take him]

kiki8nacarig8ki mmri **ils sont esclaves du demon** [they are slaves of the demon]

tchekikic8 kiki8na8iki epinatonghi **ce quon fait a cequi est esclave** [what you do to someone who is a slave]

nitentaraganeminec8o **il ma pour esclave** [he has me for a slave]

Parent [relative]

Nita8amacanaki **mes p.** [my relatives] nita8amaca **il est mon parent** [he is my relative] a8emacanara **son parent** [his relative]

kita8antimina **nous sommes p.** [we are relatives] nintira8ema ninchira8oma **cest mon p. proche** [he/she is my close relative]

a8enti8ni **parente** [relative] a8enki8ni ata8enki8ni **sa parente** [her relative]

nahanganapi8o **elle demeure chez les parents de son mari** [she lives at her husband's house]

tane ira8ematchi **comment etes vous parents** [how are you related?]

tchira8enti8oki a8enti8oki **ils sont parents entre eux** [they are relatives between them]

nita8entimina **nous sommes parents** [we are relatives] a8entina **on est parent** [we are related]

anithanissintina sakinentinghi hei sinkinanpintatinghi **on est parent quand on se touché au baptesme** [one is a relative when he/she is baptized]

michir8ki eric8eghi ma8itchiki **il est son aieul plusieurs ont ete entre 2** [he is his ancestor; many have been between two]

8itchissanti8oki **ils n'ont quon meme parent** [they don't have any of the same relatives; they are not related]

nitchira8ema nita8ema **je lai pour parent** [I have him for a relative] kita8emire **je tai**
[I have you for a relative]

tepira8e nita8ema **cest mon propre p.** [he/she is my own relative]

aramita8ata8i kighinamaki **obeissons a nos p.** [we obey our relatives/kin]

aramita8atche ahi8ehe **prie mores** [?]

anithanissimig8atchihi **leurs parens** [their relatives]

ni8tssis8 **je nai point de pere il est mort** [I don't have a father he is dead] nitaghis8
de mere [mother]

nig8ta8akina8i nig8ta8enti8ni **une parente famille** [one parent family]

nitassensi **jai un frère aine** [I have an elder brother] kitassensimere **je tai pr** [I have
you (for an older brother)] nitassenensima **je lai pour** [I have him (for an
older brother)]

nirim8o a8irim8ori **mon beau f. dit 1 homme au mari de sa soeur,**[my brother-in-
law, said by a man of the husband of his sister, of the brother of his wife,]

niscg8ssa anapemari **le mari de ma tante it.** [the husband of my aunt] nirim8o

nitac8essema **ma b. soeur dit la fe a la soeur de son mari** [my sister-in-law, said by a
woman of the sister of her husband].

nitchang8a atchang8ari **ma b. soeur dit la fille a la fe de son frere** [my sister-in-law
said by the daughter of the wife of her brother]

nichissa achissari **mon oncle maternel it. Les enfant garcons de mon**
oncle [my maternal uncle said of the male children of their uncle] nighia **les filles**
[(my maternal uncle said of) the girls]

niring8a niring8arissa **dit loncle mat. Mon neveu id. Inqui unt ses enfans** [what the
maternal uncle calls his nephews]

nossa **mon oncle pa. dit le fils et la fille** [my paternal uncle, said by the daughters and
the sons]

nic8issa **mon neveu** [my nephew] nichimissa **ma niece dit loncle pat.** [my niece, said
by the paternal uncle]

nitana **ma niece dit loncle mat.** [my niece, said by the maternal uncle]

nighia **ma tante pat. dit la fille** [my paternal aunt, said by a girl] nichimissa **ma niece**
[my niece]

nimech8ma amech8mari **mon grand p. v. b. pere** [my grandfather] mecha **mon g.p. dit le frère de la femme de mon frère** [my grandfather, said by the brother of the wife of my brother] nitchang8a ag8chima8ari

n8c8ma 8c8mari **ma grand m. v. b. mere** [my grandmother] nise8ssa **prie dit legendre ma b. soeur** [the call given by the son of my sister-in-law]

nossa 8ssari **mon pere** [my father] nikia akiri **ma mere** [my mother]

nic8issa ac8issari **mon fils** [my son] nitana atanari **ma fille** [my daughter]

ninitjanissa anithanissari **mon enfant ingenere** [my child]

nossema 8ssemari **mon petit fils** [my grandson] **voc. nosse nissense assensari ma frère aine** [my older brother] nichima achimari **cadet, et cadette** [younger brother, sister]

nimissa amissari **ma soeur ainee** [my older sister] nichima **cadette** [my younger sister]

mon frère ingre ou aine ou cad. dit la femme [my older or younger brother said by a woman] nig8chima8a ag8chi...

ninapema ana pemare **mon mari** [my husband] ni8i8o a8i8ari **ma femme** [my wife]

nise8ssessa ase8ssessari **ma belle mere dit lhomme** [my stepmother/mother-in-law, said by a man] **voc. n8sse**

n8e8ma **voc. n8e8a dit la femme** [(stepmother/mother-in-law) said by a woman]

nise8ssessaki **mon b. pere et ma b. mere** [my stepparents/ parents-in-law]

n8ssema **ma petite fille** [my granddaughter]

nitch8sa atchi8siri **mon neveu fils de mon frère et Au fils de sa soeur ainee dit la** [my nephew, son of my brother and (also) the son of his sister]

niring8ara aring8arari **mon gendre** [my son]

nimech8ma nise8ssessa **voc.n8sse mon beau pere dit la bru** [my father-in-law , said by the daughter]

nissema assemiri **ma bru la femme de mon fils** [my daughter the wife of my son]

n8c8a n8c8ma **id**

nimech8ma **le pere de ma bru dit lhomme** [the father of my daughter-in-law, said by a man] niring8ara **le beaupere de ma fille dit lhomme** [the father-in-law of my daughter, said by a man]

enghinghi 8ssini **mon pere ne massisse point** [?]

enghinghi ekiani **ma mere ne massiss point** [?] enghinghia nithanissiani

nit8ssima **je lai pour pere** [I have him for a father] 8itchissantina **ou est parent ou
allie** [who is relative or ally]

ni8itchissama **je lai pour parent** [I have him as a relative] 8itchissant8ni **parente**
nahangana **parent dit etranger** [relative said by stranger] a8i8minti8oki **ils sont
mariez** [they are married]